



PROGRAMME

PROGRAMMA

Internationaal
Solidariteits-

FESTIVAL

2017

de la Solidarité
Internationale

ANDERLECHT



18 > 26/11/2017

d'
van Anderlecht

Après la semaine européenne de la Démocratie Locale, la commune d'Anderlecht vous propose le **Festival de la Solidarité Internationale**. La cellule Solidarité Internationale de la commune a pour mission de développer, coordonner et mettre en œuvre les projets communaux dans le secteur des relations Nord/Sud et de la solidarité internationale.

2 Afin d'accomplir cette mission, la concertation avec la société civile anderlechtoise est indispensable, c'est pourquoi nous avons mis en place le **Conseil Consultatif de la Solidarité Internationale**, lors duquel sont valorisées les expériences, compétences et énergies présentes chez les citoyens et associations de la commune.

Grâce à ces riches échanges, nous pouvons vous présenter cette superbe édition du **Festival de la Solidarité**. De la justice migratoire au réchauffement climatique, le Festival brasse divers sujets clés de notre actualité. Vous aurez le choix entre des films captivants, des expositions, des débats, de la musique, des jeux de société, de la danse, de la gastronomie, du théâtre,... Le tout dans une optique solidaire !

On vous attend nombreux !

Na de Europese week van de Lokale Democratie, biedt de gemeente Anderlecht het **Festival van de Internationale Solidariteit** aan. De cel Internationale Solidariteit heeft de ontwikkeling, coördinatie en opstarting van gemeentelijke projecten tot doel in de sector Noord-Zuidbetrekkingen en internationale solidariteit.

Om deze opdracht tot een goed einde te brengen, is overleg met de Anderlechtste burgermaatschappij onontbeerlijk. Daarom hebben we de **Adviesraad van de Internationale Solidariteit** opgericht, waar de ervaringen, vaardigheden en energieën van de burgers en verenigingen elkaar kunnen ontmoeten.

Dankzij deze rijke uitwisselingen, kunnen we deze prachtige editie van het **solidariteitsfestival** voorstellen. Van migratiejustitie tot klimaatopwarming, in het festival komen heel wat belangrijke thema's uit onze actualiteit aan bod. U kunt kiezen tussen boeiende films, tentoonstellingen, debatten, muziek, gezelschapsspelletjes, dans, gastronomie, toneel,... Alles in een solidair perspectief!

U bent van harte welkom!

AGENDA

		WAT/QUOI ?	WAAR/OÙ ?	P.
18/11	8:00-12:00	Petit dej' Oxfam-Ontbijt	ISND - Rue de Veeweydestraat, 45	7
	18:30	Soirée d'ouverture/Openingsavond	B'izou Rue de la Promenade/Wandelingstraat, 13	10
19/11	9:00-12:00	Petit Dej' Oxfam-Ontbijt	Institut Marius Renard Rue Georges Moreastraat, 105	6
20/11	18:30	Vernissage de l'expo/van de tentoonstelling : « Ik ben de ander/Je suis l'autre »	Curo Hall - Rue Ropsy Chaudronstraat, 7	12
	19:00	Conférence/Conferentie met Blaise Patrix	Maison de la Participation/ Participatiehuis - Rue Wayezstraat, 94	13
21/11	*10:00 *13:30 *18:00	Spectacle/Voorstelling : « Les Inouïs II »	Place du Conseil, Raadsplein	14
	19:00	Vernissage de l'exposition/van de tentoonstelling : « Vies en transit »	Boutique culturelle - Rue Van Lintstraat, 16	16



		WAT/QUOI ?	WAAR/OÙ ?	P.
22/11	14:00-18:00	Après-midi jeux de société/ Spelnamiddag	Maison de Quartier Scheut/Buurthuis Scheut - Avenue de Scheutlaan, 145	18
	19:00	Film : « Samuel in the Clouds »	Boutique culturelle - Rue Van Lintstraat, 16	19
23/11	*10:00 *13:30 *18:00	Spectacle/Voorstelling : « Les Inouïs II »	Place de la Résistance/Verzetsplein	14
	18:00	Soirée « Au-delà des frontières »/ Avond “Buiten de grenzen”	Curo Hall - Rue Ropsy Chaudronstraat, 7	20
24/11	18:00	Finissage exposition photographique/ Slotavond van de tentoonstelling : Sédhiou	Bibliothèque Maurice Carême - Rue du Chapelain/Kapelaanstraat 1-7	9
25/11	14:00-19:00	Conférence/Conferentie - LUCEPD	Curo Hall, Salle/Zaal Clem - Rue Ropsy Chaudronstraat	21
26/11	17:00	Spectacle de danse africaine / Afrikaanse dansshow	Salle/Zaal Excelsior - Rue Eloystraat, 80	22
	18:00	Documentaires : Palestine/ Palestina	La Kantine du Canal - Quai Fernand Demetskaai, 55	23

Petit déjeuner Oxfam-Ontbijt

Venez profiter d'un bon petit déjeuner fait de produits issus du commerce équitable tout en soutenant les projets menés par Oxfam à travers le monde.



Kom van een lekker ontbijt genieten met producten uit de eerlijke handel en ondersteun zo de projecten die Oxfam in de hele wereld heeft lopen.

Prix/Prijs : 5€ Adultes/Volwassenen
1,5€ Enfants/Kinderen (- 18 ans/jaar)



OXFAM





7

SAMEDI · ZATERDAG 18.11.17

8:00 > 12:00

**ISND, Rue de Veeweydestraat, 45,
1070 Anderlecht**



DIMANCHE · ZONDAG 19.11.17

9:00 > 12:00

**Institut Marius Renard, Rue Georges
Moreaustaat, 105, 1070 Anderlecht**



EXPO PHOTO / FOTO

Sédhiou

La commune d'Anderlecht a noué un partenariat avec la commune de Sédhiou au Sénégal. Elle y favorise des projets de développement économique local et développe actuellement un projet interculturel d'échange de jeunes. L'exposition photographique met en lumière ce partenariat.

De gemeente Anderlecht heeft een partnership afgesloten met de gemeente Sédhiou in Senegal. Ze werkt er aan projecten rond de lokale economische ontwikkeling en spitst zich momenteel toe op een intercultureel uitwisselingsproject van jongeren. De fototentoonstelling illustreert dit partnership.





DU VAN 08.11.17 AU TOT 30.11.17

BIBLIOTHÈQUE MAURICE CARÊME,
Rue du Chapelain/Kapelaanstraat 1-7,
1070 Anderlecht
Info 02/526 83 30



Mardi/Dinsdag	14:00 > 18:00
Mercredi/Woensdag	10:00 > 18:00
Jeudi/Donderdag	14:00 > 18:00
Vendredi/Vrijdag	14:00 > 18:00
Samedi/Zaterdag	10:00 > 16:00

+ dimanche / zondag 19/11/17 9:30 > 12:30

Gratuit/Gratis

VENDREDI - VRIJDAG

24.11.17 18:00

Finissage Exposition
photographique/Slotavond
van de fototentoonstelling

Soirée d'ouverture/Openingsavond

Vies humaines

SAMEDI · ZATERDAG 18.11.17 18:30

B'IZOU 13, Rue de la Promenade/Wandelingstraat, 1070 Anderlecht

~~~~~

Dans un contexte européen marqué par la diabolisation des réfugiés et le repli sur soi, il est plus que jamais nécessaire d'encourager une ouverture mutuelle. Parce que ce lien est fondamental, rendez-vous le 18 novembre pour vivre un véritable moment de convivialité lors de la soirée d'ouverture du Festival de la Solidarité Internationale. Au programme : Pièce de théâtre, concert du groupe *Syrians Got Talent* et buffet concocté par l'asbl *L'Institut de la Vie*.

Binnen de Europese context waarin vluchtelingen de zondebok zijn en de mensen zich op zichzelf terugplooiën, is het meer dan ooit nodig voor elkaar open te staan. Om de banden aan te halen, spreken we af op 18 november voor een gezellig samenzijn tijdens de openingsavond van het internationale solidariteitsfestival. Op het programma: Toneelstuk, concert van de groep *Syrians Got Talent* en buffet klaargemaakt door de vzw *Institut de la Vie*.



Pièce de théâtre  
Toneelstuk

Concert

Buffet

Conférence



**Inscription obligatoire /Inschrijving verplicht**  
via [fgosset@anderlecht.brussels](mailto:fgosset@anderlecht.brussels) ou au/of  
02 523 41 62

**Prix/Prijs :**

3€, au profit du Groupe 14 d'Amnesty International. Sur place, le buffet sera payant et les bénéfices iront aux femmes de l'Institut de la Vie l'ayant préparé.

3€ ten voordele van Groep 14 van Amnesty International. Ter plaatse is het buffet betalend en gaat de opbrengst naar de vrouwen van Institut de la Vie die het hebben klaargemaakt.

# EXPO PHOTO / FOTO

## Ik ben de ander – Je suis l'autre



**VERNISSAGE LUNDI-MAANDAG 20.11.17 18:30**

**CURO HALL** Rue Ropsy Chaudronstraat, 7, 1070 Anderlecht



L'exposition photographique « Ik ben de ander – Je suis l'autre » met en lumière une série de clichés ayant pour objectif d'immortaliser les différents édifices religieux imprégnant le quotidien des Bruxellois. Cette exposition interpelle et invite à une réflexion à propos d'aspects plutôt inattendus de la (super)diversité culturelle bruxelloise. De fototentoonstelling "Ik ben de ander – Je suis l'autre" schept een beeld van de verschillende religieuze gebouwen die het dagelijkse leven van de Brusselaars kenmerken. Deze tentoonstelling interpelleert en nodigt uit om na te denken over onverwachte aspecten van de culturele (super)diversiteit in Brussel.

Exposition accessible du 21/11 au 08/12 du mardi au samedi de 14 à 18h et le dimanche de 10 à 16h /  
Tentoonstelling toegankelijk van 21/11 tot 08/12 van dinsdag tot zaterdag : 14u-18u en op zondag : 10u-16u  
Gratuit/Gratis

Visites guidées possibles sur RDV / Geleide bezoeken mogelijk op afspraak : tel : 0495 77 87 02

# Conférence/Conferentie avec /met Blaise Patrix

**LUNDI - MAANDAG 20.11.17 18:00**

## **MAISON DE LA PARTICIPATION/PARTICIPATIEHUIS**

**Rue Wayezstraat, 94, 1070 Anderlecht**

~~~~~

En Ethiopie, beaucoup de femmes vont chercher du travail en Arabie Saoudite. Victimes d'un statut proche de l'esclavage, le personnel de maison d'origine éthiopienne subit des conditions de vie indignes. L'art socia(b)le de l'artiste peintre Blaise Patrix intervient alors comme vecteur de guérison psychologique. In Ethiopië, veel vrouwen gaan er werk zoeken in Saoedi-Arabië. Ze zijn er vaak het slachtoffer van een soort van slavernij. Het Ethiopische huispersoneel leeft in erbarmelijke omstandigheden. Sociale kunst van kunstschilder Blaise Patrix kan dan helpen bij de psychologische genezing.

Inscription obligatoire/Inschrijving verplicht

via fgosset@anderlecht.brussels ou au/of 02 523 41 62

Gratuit/Gratis

Spectacle/Voorstelling

LES INOUIIS II

10:00 – 13:30 – 18:00

MARDI · DINSDAG 21.11.17

Place du Conseil/Raadsplein,
1070 Anderlecht

JEUDI · DONDERDAG 23.11.17

Place de la Résistance/Verzetsplein,
1070 Anderlecht

~~~~~

Les Inouïs II entrecroise l'histoire de deux migrants : celle d'un Belge parti en 1960 au Canada avec celle, tragique, d'un enfant mort en Méditerranée en 2015. Le spectacle sera suivi d'un débat lors duquel les participants pourront s'exprimer sur le spectacle, et plus largement combattre les idées reçues en évitant d'appréhender l'étranger comme une menace.

-> Spectacle en français et sur demande en néerlandais



Les Inouïs II kruisen de verhalen van twee migranten elkaar: van een Belg die in 1960 naar Canada vertrokken is en het tragische verhaal van een kind dat in 2015 in de Middellandse Zee verdronken is. De voorstelling wordt gevolgd door een debat tijdens hetwelk de deelnemers de voorstelling kunnen bespreken en vooroordelen kunnen bestrijden door vreemdelingen niet langer als een bedreiging te beschouwen.

-> Voorstelling in het Frans en op verzoek in het Nederlands

Inscription obligatoire/Inschrijving verplicht via  
[fgosset@anderlecht.brussels](mailto:fgosset@anderlecht.brussels) ou au/of 02 523 41 62  
Gratuit/Gratis



# EXPO PHOTO / FOTO

## Vies en transit

**VERNISSAGE LUNDI-MAANDAG 20.11.17 19:00**

**BOUTIQUE CULTURELLE** Rue Van Lintstraat, 16, 1070 Anderlecht



À partir des photographies de Christian Fauconnier, l'exposition "Vies en transit, du parc Maximilien à la jungle de Calais" invitera à aller à la rencontre des migrants, de ceux qui ont tout quitté dans l'espoir d'un avenir meilleur.

Aan de hand van de foto's van Christian Fauconnier, nodigt de tentoonstelling "Vies en transit, du parc Maximilien à la jungle de Calais" u uit om de leefwereld te ontdekken van migranten, van zij die alles hebben achtergelaten met de hoop op een betere toekomst.

Exposition accessible du 21/11 au 07/12 du lundi au vendredi de 9h à 17h sur RDV

Tentoonstelling toegankelijk van 21/11 tot 07/12 van maandag tot vrijdag : 9u-17u op afspraak

(Tél : 02 522 62 35)

Gratuit/Gratis



# Après-midi jeux de société/Spelnamiddag

**MERCREDI - WOENSDAG 22.11.17 14:00 > 18:00**

**MAISON DE QUARTIER SCHEUT/BUURTHUIS SCHEUT**

**Avenue de Scheutlaan 145, 1070 Anderlecht**



18



« Let's Play Together » ce sont des jeux de société mais pas seulement.. Venez vivre l'expérience de la solidarité en travaillant à un objectif commun, en mettant en valeur la complémentarité des compétences des joueurs et en développant stratégies et décisions communes. "Let's Play Together" is meer dan een gezelschapsspelletje... Maak mee wat solidariteit inhoudt door aan een gemeenschappelijke doelstelling te werken. De vaardigheden van de spelers moeten elkaar aanvullen om tot gemeenschappelijke strategieën en beslissingen te komen.

Inscription obligatoire/Inschrijving verplicht via [mqscheut@anderlecht.brussels](mailto:mqscheut@anderlecht.brussels) ou au/of 02 520 14 10

Gratuit/Gratis

Public/Doelgroep : 12-18 ans/jaar

# Film : « Samuel in the Clouds »



**MERCREDI - WOENSDAG 22.11.17 19:00**

**BOUTIQUE CULTURELLE Rue Van Lintstraat, 16, 1070 Anderlecht**

~~~~~  
Projection du film « Samuel in the Clouds » en présence du réalisateur Pieter Van Eecke / Filmvoorstelling "Samuel in the Clouds" in aanwezigheid van regisseur Pieter Van Eecke

En Bolivie, la cordillère des Andes subit les effets du réchauffement climatique. Les glaciers fondent et la neige ne tombe plus. Tandis que les scientifiques mesurent les changements climatiques, Samuel, ancien opérateur de remontées mécaniques de l'unique piste de ski du pays, persiste à gravir la montagne chaque jour et continue d'honorer ses esprits pour que la neige revienne. -> En espagnol, sous-titres : français et néerlandais. In Bolivia lijdt het Andesgebergte onder de gevolgen van de klimaatopwarming. De gletsjers smelten en er valt geen sneeuw meer. Terwijl wetenschappers de klimaatsveranderingen opmeten, beklimt Samuel, de man die vroeger de enige skilift van het land bediende, dagelijks de berg en eert hij de geesten opdat het opnieuw zou sneeuwen. -> In het Spaans, Nederlandse en Franse ondertitels.

Inscription obligatoire/Inschrijving verplicht via fgosset@anderlecht.brussels ou au/of 02 523 41 62
Gratuit /Gratis

Soirée « Au-delà des frontières » Avond "Buiten de grenzen"

JEUDI · DONDERDAG 23.11.17 18:00

CURO HALL Rue Rospy Chaudronstraat, 7, 1070 Anderlecht



Lors de cette soirée, vous aurez l'occasion de découvrir le documentaire « Outre-Mur » (en Anglais, sous-titres FR). Il retrace le quotidien des jeunes à Belfast en Irlande du Nord vivant la présence des « Peacelines », une série de murs séparant les communautés catholiques et protestantes. Le film sera suivi d'un débat en présence des réalisatrices et la soirée se terminera en musique, avec le groupe Nagham Zikrayat, accompagné d'un buffet concocté par les femmes de l'asbl l'Institut de la Vie. Tijdens deze avond ontdekt u de documentaire "Outre-Mur" (in het Engels met Franse ondertitels). Hij schetst het leven van jongeren in Belfast in Noord-Ierland voor wie de "Peacelines", een reeks muren die de katholieke en protestantse gemeenschappen scheiden, een grote rol spelen. De film wordt gevolgd door een debat in aanwezigheid van de regisseurs en de avond eindigt met muziek van de groep Nagham Zikrayat, waarbij de vrouwen van de vzw Institut de la Vie een buffet voorschotelen.

Inscription obligatoire/Inschrijving verplicht via fgosset@anderlecht.brussels ou au/of 02 523 41 62

Prix/Prijs : Gratuit mais sur place buffet payant dont les bénéfices iront à l'Institut de la Vie /

Gratis maar de opbrengst van het betalend buffet gaat naar Institut de la Vie

A photograph showing several people, including children, standing in a shallow river or stream. They appear to be washing clothes or themselves. The background is a lush green landscape.

Conférence/Conferentie LUCEPD

SAMEDI · ZATERDAG 25.11.17 14:00 > 19:00

CURO HALL Rue Rospy Chaudronstraat, 7, 1070 Anderlecht

~~~~~

La conférence de l'asbl LUCEPD (Lutte Contre les Effets de la Pluie dans les Pays en Développement) proposera des stratégies pour venir en aide à la population de Kinkole dans la commune de N'sele en RDC, via la sensibilisation et l'éducation à l'hygiène, à travers la problématique d'eau potable au Sud. La conférence se fera en présence du Dr Yodi Florent, spécialiste en épidémiologie, et du Dr Shembo Aurèlie, médecin en santé communautaire. De lezing van de vzw LUCEPD (Lutte Contre les Effets de la Pluie dans les Pays en Développement) biedt strategieën om de stam Kinkole in de gemeente N'sele in DRC te helpen via bewustmaking en opvoeding rond hygiëne en de problematiek van drinkbaar water in het zuiden. De lezing vindt plaats in aanwezigheid van dr. Yodi Florent, specialist in epidemiologie, en dr. Shembo Aurèlie, arts gespecialiseerd in gemeenschapsgezondheid.

**Gratuit/Gratis**

# Spectacle de danse africaine / Afrikaanse dansshow

**DIMANCHE - ZONDAG 26.11.17 17:00**

**Rue Eloystraat, 80, 1070 Anderlecht**



Spectacle de danse par l'école INDEPENDANCE. La soirée se fera au profit du projet théâtral mené par les étudiants de 6ème secondaire de l'Athénée Joseph Bracops au Burkina Faso avec l'asbl « Craie blanche sur tableau noir ».

Dansvoorstelling door de school INDEPENDANCE. De opbrengst gaat naar een theaterproject utigevoerd door de leerlingen van het zesde leerjaar van "Athénée Joseph Bracops" in Burkina Faso met de vzw "Craie blanche sur tableau noir".

**Inscription obligatoire/Inschrijving verplicht** via [fgosset@anderlecht.brussels](mailto:fgosset@anderlecht.brussels) ou au/of 02 523 41 62

**Prix/Prijs :** 12€ adultes/volwassenen - 6€ enfants/kinderen - étudiants/studenten

# Documentaires : *Palestine / Palestina*

**DIMANCHE · ZONDAG 26.11.17 18:00**

**KANTINE DU CANAL** Quai Fernand Demetskaai, 55, 1070 Anderlecht

Projections des films de François Ducat, débat et intervention de l'artiste Patrice Blaise sur l'art sociable en Cisjordanie. Voorstelling van de films van François Ducat, debat en interventie van kunstenaar Patrice Blaise rond sociale kunst op de Westelijke Jordaanoever.

Le réalisateur anderlechtois François Ducat a produit une série de documentaires à Battir en Cisjordanie. Il y a initié un atelier vidéo avec des jeunes de 15 à 17 ans. L'idée est de montrer le conflit israélo-palestinien sous un jour différent de celui des médias dominants, à travers la vie quotidienne de ses habitants.

*De Anderlechtse regisseur François Ducat heeft in Battir op de Westelijke Jordaanoever een reeks documentaires gemaakt. Hij heeft een videoworkshop opgestart met jongeren van 15 tot 17 jaar. Het idee bestaat erin een ander licht op het Israëlisch-Palestijns conflict te werpen dan in de media, aan de hand van het dagelijkse leven van de inwoners.*

**Prix/Prijs :** Gratuit mais sur place buffet payant dont les bénéfices iront à l'Institut de la Vie/  
Gratis maar de opbrengst van het betalend buffet gaat naar Institut de la Vie

# Merci pour les chouettes collaborations !

## Bedankt voor de leuke samenwerking!



À l'initiative de Sofia Bennani, Échevine de la Solidarité Internationale. Avec le soutien d'Éric Tomas, Bourgmestre, et des membres du Collège Échevinal d'Anderlecht.  
Op initiatief van Sofia Bennani, Schepen van Internationale Solidariteit. Met de steun van Éric Tomas, Burgemeester, en het schepencollege van Anderlecht.

ER - VU : MARCEL VERMEULEN - PLACE DU CONSEIL 1 RAADSPLEIN - 1070 ANDERLECHT